

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2015-2016

9 NOVEMBER 2015

Voorstel tot wijziging van artikel 54 van het reglement van de Senaat teneinde het indienen van voorstellen in het Duits mogelijk te maken

**TEKST AANGENOMEN
DOOR HET BUREAU**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2015-2016

9 NOVEMBRE 2015

Proposition de modification de l'article 54 du règlement du Sénat en vue d'instaurer la possibilité de déposer des propositions en langue allemande

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LE BUREAU**

Zie:
Documents du Sénat :
6-222 - 2014/2015:

Nr. 1 : Voorstel van de heer Miesen.

6-222 - 2015/2016:

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Voir:
Documents du Sénat :
6-222 - 2014/2015:

N° 1 : Proposition de M. Miesen.

6-222 - 2015/2016:

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

Enig artikel

In artikel 54 van het reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) punt 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Het voorstel dient ondertekend te zijn en voorzien van een toelichting. Het wordt overhandigd aan de voorzitter, in één of meer van de drie landstalen, naar keuze van de indiener. Indien het voorstel niet in het Nederlands of het Frans wordt ingediend, doet de voorzitter het in die taal of talen vertalen. » ;

B) in punt 2, eerste lid, worden de woorden « in beide talen » vervangen door de woorden « in de talen waarin het is ingediend en vertaald » ;

C) het artikel wordt aangevuld met een punt 4, luidende :

« De door de commissie en de plenaire vergadering aangenomen teksten worden gedrukt in de talen waarin het ingediende voorstel is gedrukt. »

Article unique

Dans l'article 54 du règlement, les modifications suivantes sont apportées :

A) le point 1, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

« La proposition doit être signée et accompagnée de développements. Elle est remise au président dans une ou plusieurs des trois langues nationales au choix de son auteur. Dans le cas où la proposition n'est pas déposée en néerlandais ou en français le président la fait traduire dans cette langue ou ces langues. » ;

B) au point 2, alinéa 1^{er}, les mots « dans les deux langues » sont remplacés par les mots « dans les langues dans lesquelles elle a été déposée et traduite » ;

C) l'article est complété par un point 4, rédigé comme suit :

« Les textes adoptés par la commission et par la séance plénière sont imprimés dans les langues dans lesquelles la proposition déposée a été imprimée. »